



Q:出生届はどこにしますか？

A:「出生届」の出生証明書の部分(右側)は出産した病院のスタッフがかり、退院までにスタッフからわたされます。

「出生届」は出産後14日以内に赤ちゃんの名前を決めて、住んでいる場所の市区町村の役所に必ず提出してください。届け出のときには母子手帳と印鑑(はんこ)が必要です。出産育児一時金は、入っている健康保険の手続きをすればもらえます。

Q:出産育児一時金とは何ですか？

A: 出産育児一時金とは、健康保険に入っている場合にももらえるおかねのことです。

妊娠4ヶ月(85日)以上で出産したあとにももらえます。金額は、ひとりの赤ちゃんにつき、だいたい50万円です。(2023年)

手続きは、入っている健康保険によってちがいます。健康保険組合、または会社の担当の人にきいてください。妊娠のとちゅうで健康保険をかえるときも、かならずきいてください。



Q:Saan binibigay ang Shusshou Todoke(Birth Certificate)?

A: Ang kanang parte ng Shusshou shoumeisho sa Shusshou Todoke ay sinusulat ng mga tao sa ospital at ibibigay sayo bago makalabas ng ospital.

Kailangan mong bigyan ng pangalan ang sanggol at ipasa ang 「shusshou todoke」 sa Yakusho (Opisina ng gobyerno) kung saan ka nakatira sa loob ng ika 14 na araw. Kailangan magdala ng boshitecho (handbook para sa ina at sanggol) at hanko sa pagpasa. Pag nakaproseso ka sa iyong kenko hoken (insyurans ng Japan), makakatanggap ng shussan ikuji ichijikin (lump sum).

Q:Ano ang Shussan Ikuji Ichijikin?

A: Ang shussan ikuji ichijikin ay perang matatanggap mo pag may kenko hoken (insyurans ng Japan) ka.

Matatangap mo ito pag lampas ng ika-4 na buwan (85 araw) at pagkapanganak ng sanggol. Ang matatangap mo ay 500,000-yen sa isang bata. (2023).

Ang proseso ay depende sa kenko hoken na naipasok mo. Itanong sa opisina ng kenko hoken o sa pinagtatrabahuan. Kapag pinalitan mo ang kenko hoken, kailangan ulit itanong ito.



Q: 新生児訪問とは何ですか？

A: 生後28日以内に、手帳にはさんであるハガキ（新生児訪問依頼書）をだしましょう。そうすると、保健師や助産師が家にきてくれて、ママと赤ちゃんのからだのチェックをします。



Q: Ano ang bisitahin sanggol?

A: Sa loob ng ika-28 na araw ng pagkapanganak, ipadala ang postcard na nakalagay sa loob ng boshi techo (handbook para sa ina at sanggol). Pupunta ang tao mula sa opisina ng governo, itsek ang kalusugan ng ina at sanggol.



Q: 赤ちゃんをつれていける場所がありますか？

A: 赤ちゃん和妈妈が一緒にあそべる場所や専門のスタッフに相談できる場所があります。「ひろば」「センター」「児童館」の3つの種類があります。くわしくは、すんでいるところの役所にきいてみましょう。

■ひろば

赤ちゃんのことで気になること、不安なことについて、相談できます。赤ちゃんを育てたことがあるスタッフがあります。だいたい、週に3日以上開いています。ほかのママと話をしたり、友だちになったりできます。

■センター

「ひろば」とで、赤ちゃんのことで気になること、不安なことについて相談できます。ここには、保育士や看護師などの専門家がいますので、知りたいことが聞けると思います。週に5日以上開いています。

■児童館

赤ちゃんのための遊びのプログラムがあります。ほかの赤ちゃんとも一緒に遊ぶことができます。赤ちゃんだけでなく、小学生、中学生、高校生も自由に来ることができます。赤ちゃんを育てたことがあるスタッフがあります。週に3日以上開いています。

Q: May lugar bang pwedeng dala ang sanggol?

A: May mga lugar na pwede mong ipalaro ang sanggol at pwedeng ipag tanungan. May 「Hiroba」「Center」「Jidokan」. Itanong sa yakusho kung saan ka nakatira.

■Hiroba

Kung may tanong ka o pinagaalala tungkol sa sanggol, pwede mo itanong dito. Ang mga taohan dito ay mga nag alaga na ng bata. Madalas bukas ang lugar na ito ng 3 araw sa isang linggo. Pwede mong ipag kaibigan ang mga nanay na nandito.

■Center

Tulad ng 「Hiroba」, pwedeng itanong dito o pag usapan kung may concern ka tungkol sa sanggol. Dito may nurse o guro ng nursery kaya pwedeng mag tanong tanong. Bukas ito ng 5 araw sa isang linggo.

■Jidokan

May mga program pang laro sa sanggol. Pwede rin ipag laro sa ibang bata. Ibat ibang level ng bata ang pwedeng pumunta dito. Andito ang mga taohan na marunong mag alaga ng bata. Bukas ito ng 3 araw sa isang linggo.